



KANJIL

Des repères dans la jungle moderne



Informations et catalogue : kanjil.com

Contact : kanjilediteur@gmail.com - 06 13 26 61 96

L'Oranger magique

Ti pye zoranj, Conte d'Haïti

Auteure-conteuse

Mimi Barthélémy

Illustrations

Clémentine Barthélemy

Texte en créole

Reynold Henrys

Guitare

Serge Tamas

Album 32 pages 28x21cm + CD

EAN 9782916046228 25 €

Audio seul : MP3 à télécharger sur kanjil.com 7€

Conte chanté, durée 11 minutes. Écouter un extrait sur le site kanjil.com

Le livre inclut une version du conte en créole, respectant le bilinguisme d'Haïti.

Résumé. Une petite fille, pleurant la mort soudaine et récente de sa mère et le remariage de son père avec une fort méchante femme, ne résiste pas au plaisir de déguster une orange, malgré l'interdiction de sa marâtre, qui explose de colère... Sur la tombe de sa mère, la petite fille en pleurs l'implore de lui venir en aide. Par chance, ses larmes sont magiques et un arbre protecteur pousse, pousse, grandit, fleurit et se couvre de fruits pour délivrer l'enfant, qui chante : « Ti pye zoranj poussez, poussez... Ti pye zoranj poussez... Oranger magique Ô poussé haut ! »

Ce conte classique de la Caraïbe, enregistré par Mimi Barthélémy avec le guitariste guadeloupéen Serge Tamas, permet de retrouver, dans toute sa plénitude, la voix inoubliable de la conteuse haïtienne qui nous a quittés au printemps 2013.

"J'avais à ma disposition ces bijoux que sont les contes chantés d'Haïti... J'ai commencé par les contes que j'avais gardés de mon enfance, comme "L'oranger magique", l'un des contes les plus connus du répertoire haïtien et dont les versions sont nombreuses. L'orphelin, malmené par sa marâtre, hérite de sa défunte mère un chant et un oranger magique qui poussera, fleurira et donnera des oranges qui permettront à l'enfant de se nourrir et de survivre."

"J'aime à dire que mon peuple a un pied dans le merveilleux et un pied dans le tragique. L'oranger magique est une métaphore de cet état de fait, car il est à la fois merveilleux et tragique." Mimi Barthélémy, La Grande Oreille, 2013.